

Mr Woo Shee Khow

(1931)

Accession number: SF1505

Track Number: SF1505\_0001, SF1505\_0002, SF1505\_0003, SF1505\_0004, SF1505\_0005,  
SF1505\_0006, SF1505\_0007

Duration: 03:32:39

Language/Dialect: Cantonese

<b>Track: SF1505_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:01</b>
<p>Synopsis:</p> <p>1931年在槟城新街82号出世。父母的背景。曾在英华小学以及中华中学就读。日本占领结束后，到香港升学。五六岁时搬到新街90号。父亲移居槟城的原因。从新街82号搬到90号的原因。刚搬到90号时，该店铺的外观。</p>	
<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:01 - 00:20:06</b>
<p>Synopsis:</p> <p>搬到90号时所做的装修。描述该店铺的结构。空间的使用。曾经进行过的装修。提及日据时期新街仅存包括他店铺在内的四间店铺没有被轰炸，因此这四间店铺面积较大。该店铺的建筑材料。</p>	
<b>Track: SF1505_0001</b>	<b>Time frame: 00:20:06 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>提及日本入侵以前，新街拥有妓院。描述当时的新街是泥水工人等待工作时的集合地点。光顾妓院的顾客。日本入侵以前，位于新街的茶楼。当时新街的热闹情景。当时的日常生活。日本进攻时，全家人逃难到亚依淡。逃难时所带上的食品。</p>	
<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:04</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述日本进攻时，槟城的情景。在亚依淡躲避至日本军队正式登陆以后才回到新街。当时新街的情景。形容日本轰炸新街，几乎要烧到他的店铺时，天空下起雨来，因此该店铺没有遭难。店铺重开以后所经营的物品。描述日据时期，瓜拉江沙路有一个专为受雇于日本政府的员工而设的市场。专属市场内所售卖的食品。非日本政府职员如何在该市场购物。</p>	

<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:04 - 00:20:05</b>
<p>Synopsis:</p> <p>日军统治时的心情。描述肃清时的情景。日据时期的日常生活。提及当时市场上较难获得的物品能够通过经纪人取得。日据时期的日常生活。</p>	
<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:20:05 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>提及新街被轰炸以后，人们利用被炸了的地方种菜。日据时期所使用的纸币。日据时期没有上学的原因。店铺的货源供应。如何运货。当时的顾客。顾客通常购买的货品。日据时期货价浮动的原因。</p>	
<b>Track: SF1505_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:10</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述日据时期如何购买米。对日本政府的印象。当时的心情。日据时期槟城的货品供应商。知道二战结束以后的心情。描述日本宣布投降以后，槟城的情景。</p>	
<b>Track: SF1505_0003</b>	<b>Time frame: 00:10:10 - 00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述日本宣布投降以后，槟城的情景。二战结束以后，开始采购香港的货品。描述日本统治时期的货品摆放方式。战争结束以后到香港升学。选择香港的原因。入学的标准。申请就读香港商学院的过程。到香港去的交通工具。</p>	
<b>Track: SF1505_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:00 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>从槟城到香港的船只名字。到香港去的装备。出发当天去码头所使用的交通工具。船上的情况。大约1951年，还在就读香港商学院时，回到中国乡下结婚，然后再回到香港念书。</p>	
<b>Track: SF1505_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:05</b>
<p>Synopsis:</p> <p>在商学院所学习的知识。认为当时所学到最有用的知识。描述原本打算逗留香港，但是由于签证到期必须回国，适逢文化革命，其祖母、妻子和孩子被迫逃到槟城来。提及帮忙他们申请签证不容易。为何不再回去中国乡下。提及在香港念书期间，在姑丈的店铺内学习。</p>	

<b>Track: SF1505_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:05 - 00:20:07</b>
<p>Synopsis:</p> <p>在香港期间最想念檳城的地方。描述在香港期间与家人联系的方式。在香港就读时，对香港的印象。比起香港，更喜欢檳城的原因。店铺名字的意思。念完书以后，回到店铺帮忙。</p>	
<b>Track: SF1505_0004</b>	<b>Time frame: 00:20:07 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>1950年代，回到店铺帮忙时，该店的情况。当时新街的其他店铺。描述把在商学院所学的知识应用在店铺管理上。顾客付款的方式。描述有一次上门收账被顾客骂，以及事后的处理方式。提及遇上各种各样的顾客。从香港回到檳城以后的日常生活。</p>	
<b>Track: SF1505_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述从香港回到檳城以后的日常生活。形容自由港时期檳城的情景。提及货品的畅销程度根据季节而定。新加坡和吉隆坡货品运输到檳城的方式。订货的方式。香港的货品种类。</p>	
<b>Track: SF1505_0005</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:20:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>什么情况下会向新加坡订货。货品摆放的方式。介绍一些店内所售卖的酒类。继续描述货品的摆放方式。在货品上写暗号标记货品最低价钱。自由港时期主要的顾客群。描述当时的酒楼多聘有采购员。</p>	
<b>Track: SF1505_0005</b>	<b>Time frame: 00:20:03 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>酒楼采购员载送货品的方式。与采购员之间的互动。自由港时期的员工人数。提及员工之间的问题以及解决方式。员工之间的工作分配。店铺的营业时间。店内曾进行的装修。提及除了买卖货品以外，自由港时期也经营收购麻布袋寄往香港的生意。自由港时代的情景。</p>	
<b>Track: SF1505_0006</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:13</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述自由港时代所售卖的货品。在自由港时代，每逢农历新年前都会延长营业时间。描述新年的情景。描述以往七巧节时所售卖的物品，以及主要的顾客。七巧节购买秧的含义。中秋节店铺内所售卖的物品。</p>	

<b>Track: SF1505_0006</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:20:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>槟城失去自由港地位以后，失去槟城以外地区的顾客。解释原因。员工数量的变化。</p> <p>槟城失去自由港地位以后开始增设冷藏室。需要储存在冷藏室的货品。提及不同籍贯的顾客的喜好。提及最忙碌的季节。</p>	
<b>Track: SF1505_0006</b>	<b>Time frame: 00:20:03 - 00:35:56</b>
<p>Synopsis:</p> <p>新顾客如何找上门来。描述1967年槟城大罢市时，看见日本横街有一群年轻人在烧垃圾抗议。1969年513期间最畅销的物品。对于店铺的感情。最满足的地方。提及最高兴看到老顾客上门来。做人的原则。依然正在工作的原因。对于店铺有人接手，觉得很安慰。</p>	
<b>Track: SF1505_0007</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>介绍新年期间装在店铺前的“唐山腊味”牌匾承包商。该招牌的意思、用料和颜色。亮招牌灯的时间。挂上该招牌和拆卸的时间。该招牌带来的效果。店内所售卖的腊味。需要先预订的腊味。</p>	
<b>Track: SF1505_0007</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:21:28</b>
<p>Synopsis:</p> <p>认为腊味已经成为美食，因此无分籍贯，人人喜欢。提及人们购买腊味的习惯。影响腊味价格的因素。“唐山腊味”的意思。点出腊鸭英文翻译的错处。中国人吃腊肉的原因。</p>	

Mr Woo Shee Khow

(1931)

Accession number: SF1505

Track Number: SF1505\_0001, SF1505\_0002, SF1505\_0003, SF1505\_0004, SF1505\_0005,  
SF1505\_0006, SF1505\_0007

Duration: 03:32:39

Language/Dialect: Cantonese

<b>Track: SF1505_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:01</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Born at 82 Campbell Street, Penang in 1931. Parents' background. Studied at Anglo Chinese School and Chung Hwa Confucian High School. Continued his studies in Hong Kong when the Japanese occupation ended. Moved to 90 Campbell Street at the age of five or six. The reason of his father's migration to Penang. The reason of moving from 82 Campbell Street to 90 Campbell Street. The exterior of 90 Campbell Street when they first moved in.</p>	
<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:01 - 00:20:06</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Renovation made when they moved to 90 Campbell Street. Described the structure of the shop. The use of space. Renovation done. Mentioned that his shop and the other three were in bigger size compared to the others, because they were the only four shops left unharmed from the Japanese bombing. Building materials of the shop.</p>	
<b>Track: SF1505_0001</b>	<b>Time frame: 00:20:06 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Mentioned the existence of brothels in Campbell Street before the Japanese invasion. Described that Campbell Street by that time was also a gathering place for plastering workers while they were waiting for jobs. The brothels' customers. Coffee shops located in Campbell Street before the Japanese invasion. The lively Campbell Street by that time. Daily routine at that time. His whole family fled to Air Itam during the Japanese invasion. Food that was brought along during the escape.</p>	

<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:04</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Described the situation in Penang during the Japanese invasion. Took a shelter in Air Itam, and returned to Campbell Street only when the Japanese had landed officially. Campbell Street at that time. Described that during the Japanese bombing, when the fire was about to reach his shop, the rain started and thus his shop was saved from being burnt. Described a market at Kuala Kangsar Road which catered specially for the Japanese government employees during the Japanese occupation. Food sold at the special market. How would the non-Japanese government workers buy food from the market.</p>	
<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:04 - 00:20:05</b>
<p>Synopsis:</p> <p>His feelings during the Japanese occupation. Described the Operation <i>Sook Ching</i> (purge through cleansing). Daily routine during the Japanese occupation. Mentioned rare items in the market could be obtained through agents. Daily routine during the Japanese occupation.</p>	
<b>Track: SF1505_0002</b>	<b>Time frame: 00:20:05 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Mentioned that the bombed areas in Campbell Street were used to grow vegetables. Currency notes used during the Japanese occupation. The reason of not going to school during the Japanese occupation. Stock supply at shop. The goods delivery. The customers then. Items commonly bought by customers. The reason of fluctuating prices.</p>	
<b>Track: SF1505_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:10</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Described how to buy rice during the Japanese occupation. His impression on the Japanese government. His feelings then. Grocery supplies during the Japanese occupation. His feelings upon knowing it was the end of World War II. Described the situation in Penang after the Japanese announced their surrender.</p>	
<b>Track: SF1505_0003</b>	<b>Time frame: 00:10:10 - 00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the description on the situation in Penang after the Japanese announced their surrender. Began purchasing goods from Hong Kong when World War II ended. Described goods displaying method during the Japanese occupation. Furthered his studies in Hong Kong after the war. Why he chose Hong Kong. Criteria of the admission. Application process for studying in the school of business in Hong Kong. Transportation used to go to Hong Kong.</p>	

<b>Track: SF1505_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:00 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Name of the ship taken from Penang to Hong Kong. Things brought along to Hong Kong. Transportation used to go to the port on the day of departure. Condition on the ship. Getting married in about 1951, in his ancestral home in China when he was still studying in the school of business, and then resumed his studies in Hong Kong.</p>	
<b>Track: SF1505_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:05</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Knowledge learned in the school of business. What he thought the most useful knowledge learned at that time. Described his initial intention to stay longer in Hong Kong, but had to go home because his visa expired, during which it was coincided with the Cultural Revolution in China and thus his grandmother, wife and son had to flee to Penang. Mentioned it was hard in their visa applications. Why he would not go back to his ancestral home in China anymore. Mentioned learning at his uncle's shop when studying in Hong Kong.</p>	
<b>Track: SF1505_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:05 - 00:20:07</b>
<p>Synopsis:</p> <p>What he missed the most about Penang when he was in Hong Kong. Described the way to keep in touch with his family when he was in Hong Kong. His impression of Hong Kong at that time. Why he preferred Penang to Hong Kong. The meaning of the name of his shop. Came back to help in the shop after finishing his studies.</p>	
<b>Track: SF1505_0004</b>	<b>Time frame: 00:20:07 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Condition of the shop when he was back to help in the 1950s. Other shops in Campbell Street. Described applying the knowledge learned at the school of business to his shop. Paying methods of the customers. Described being scolded by a customer when trying to collect debt, and how he handled it. Mentioned meeting a lot of different customers. Daily routine after he returned to Penang from Hong Kong.</p>	
<b>Track: SF1505_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued to describe his daily routine after he returned to Penang from Hong Kong. Described Penang during the free port era. Mentioned that the demand of goods depended on the seasons. The Singapore-Penang and Kuala Lumpur-Penang goods transportation method. Goods ordering method. Types of goods ordered from Hong Kong.</p>	

<b>Track: SF1505_0005</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:20:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Circumstances that required goods ordering from Singapore. The goods displaying method. Introduced some of the alcoholic drinks sold at shop. Continued with the goods displaying method. Wrote secret codes on goods to indicate the lowest price. The main group of customers during the free port era. Mentioned that many restaurants at that time would employ a purchaser.</p>	
<b>Track: SF1505_0005</b>	<b>Time frame: 00:20:03 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Goods delivery methods used by purchasers. Interaction with purchasers. Number of workers during the free port era. Mentioned problems amongst workers and the solution. Work allocation amongst workers. The shop operating hours. Renovation carried out at shop. Mentioned involving in gunny bags collecting and posting to Hong Kong during the free port era. Situation during the free port era.</p>	
<b>Track: SF1505_0006</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:13</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Described goods sold during the free port era. The shop operating hours would be extended before Chinese New Year during the free port era. Described scenes during Chinese New Year. Described items sold during the Qiqiao Festival in the past, and the main customers buying them. Why seedling was bought during Qiqiao Festival. Items sold during the Mid-Autumn Festival.</p>	
<b>Track: SF1505_0006</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:20:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Described losing non-local customers when Penang lost its free port status. Explained the reason. The change in workers' number. Installed a cold room after Penang lost its free port status. Goods that needed to be stored in the cold room. Mentioned different preferences for different dialect groups of people. Mentioned the busiest season.</p>	
<b>Track: SF1505_0006</b>	<b>Time frame: 00:20:03 - 00:35:56</b>
<p>Synopsis:</p> <p>How the new customers got to know his shop. Described witnessing a group of young people burning rubbish in Cintra Street as a form of protest during the 1967 Hartal. The bestselling items during the May 13 period in 1969. His feelings on the shop. What he was most satisfied of. Mentioned that he was most pleased when old customers came to the shop. His principles in life. Why was he still working at shop. Felt relieved knowing that there were people taking over the shop.</p>	

<b>Track: SF1505_0007</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Introduced the contractor for “Tangshan Preserved Meat” signboard, who would help installing the signboard in front of the shop during Chinese New Year. The meaning, materials and colour of the signboard. Time to light the signboard. Time to hang and disassemble the signboard. Effect brought by the signboard. Preserved meat sold at shop. Preserved meat that required booking.</p>	
<b>Track: SF1505_0007</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:21:28</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Considered that preserved meat had become a gourmet and was liked by people from all dialect groups. Mentioned people’s habit in buying preserved meat. Factors that affected the price of preserved meat. The meaning of “Tangshan Preserved Meat”. Pointed out the wrong translation of preserved duck meat. The reason of consuming preserved meat for the Chinese.</p>	